

Investigadores por México en el Jardín Etnobiológico de Oaxaca



Maʔn chah_ guioh' guiah_

Jau jmai. (Chinanteco, Tlacoatzintepec)

Theobroma bicolor



imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/pu

imagen: /var/www/html/cedulas-del-jardin/public

Ma?n chah_ guioh' guiah_

Xitlali Aguirre Dugua

Secihtí/JebOax xitlali.aguirre@secihtí.mx |

Møn" tø" leh" jnanh' guioh' ma?n chah_ la_ man jmón" jnanh' ku i" ts?" guioh' chocolate. Guia" s?', nén" la jánh_ ta léh' jnanh' guioh' zióh' man chah_ i jmon_ tsou chocolate, i jmaøn *Theobroma cacao*, léh' jnanh' guioh' koun man minh' ta l? koun nein" i jmaøn *Theobroma bicolor*, i téh s "pataxte" "ma?n chah_ guioh' guiah_ ", zia møn" tø" juáh tsou ma?n chah_ tiu (McNeil 2009)

T?h_ nainh_ *Theobroma* zia kiú toún" nien" man i kuun i" l? gué" tsaí kúh i" guioh' Ó_ Jmaøn lah" t?h_ i" ka cho` jmaøn kuá" Amazonas i" l? Sudamérica, ñan i la zia toún" nein pah" i" l? gué" guión' jnanh' la *Theobroma cacao* y *Theobroma bicolor* (Zarrillo et al. 2018). Monh_ guioh' **pataxte** jmon_ tsou nion" jmaøn i ?nh s, guia" s? ra siáh minh' jmán ñan ra" z ?n minh' l? .

Monh_ guioh' **pataxte** i gueh_ s møn" tø" man don ma?n jon , ma?n i tiáh ngan møn" tø" man don , jon jmon_ tsou saih' monh_ jon ñan dón"s kán jon" jainh' taí_. Jon guiáh s taí_ jon kióh_ jmaøn ñan juø" ku' kánh_ jon jmón"s koun jmaøn kúh i ?nh s ñan o_ guiáh_ s kióh_ s taí_ ma?n chah_ , kánh_ jon jmán lí ñan la" l? chocolate l? lí .

Jmaøn i jmon_ tsou i ?nh s kióh_ **pataxte** zia i" jou' jmon_ s man tah' zih_ nin", guia" la jon i ng?n tsou i ?nh s møn" tøh" i ka tóh i" la" ngønh_ s kióh_ tsø l?n ta" guioh' i" jou'. Monh_ guioh' **pataxte** jan" la jon jmon_ s kióh_ jmaøn i ?nh s i tøn_ guioh' s i jmon_ s kióh_ kuu nion" ñan ma?n chah_ i" jou' nion_ jáinh_ jmaøn nguinh' i" tí nin" kuánh' (Pérez-Pérez et al. 2025).

Man **pataxte** man tah' jmon_ tsou zih_ nin" i l? i" naun' i" ra" jnian" ma?n chah_ guia" man tah' lí pa" man jon ñan man tah' jmon_ ính nion" koun juáh i jon kuøn koun re man chah_ jon . Jmánh_ la i jmon_ ính' pah" man la , guia" tiu" la nén_ man lio` teính tsou monh_ i jmon_ s ta", guia" koun juáh l? koun zióh' man i man sø eín gua" la" tøh" jnánh' møn" zinh_ nin" møn" l? (Pérez et al. 2025).

Nin" juáh zia koun jmaøn" lí i" jéh_ nun i" jnian" man chah_ i' tionh" ts? léh_ jau' jmain_ , i' tí Nin" Kuánh', ñan o_ Soconusco i' tí Chiapas ñan o_ chontalpa i' tí Tabasco, jon nga?h' nun' í ts?' man **pataxte** guioh' s. Lí ku?n" pa" nun" guia" koun juáh kah' mon', ñan koun juáh lí daún i guiá" i l? kuoh_ (tso_ man chah_ nén_ guiá" lí tiu i l? man jon), ñan ma?n i aø` leín' tióh_ juø_ kah' (nóh_ i man toún").

Bibliografía

- McNeil, C.L. (ed.). 2009: Chocolate in Mesoamerica. Florida: University Press of Florida. <https://floridapress.org/9780813033822/chocolate-in-mesoamerica/>.
- Pérez-Pérez, M.A., Sánchez-Chino, X.M., García-Bautista, M., González-Díaz, A.Á., Ruíz-Montoya, L., Castellanos-Morales, G. 2025: Phenotypic and genetic variation in pataxte (*Theobroma bicolor* Humb. & Bonpl.) from cacao growing regions from southeastern Mexico.

Botanical Sciences 103: 858-875. <https://doi.org/10.17129/botsci.3693>

- Zarrillo, S., Gaikwad, N., Lanaud, C., Powis, T., Viot, C., Lesur, I., Fouet, O., Argout, X., Guichoux, E., Salin, F., Solorzano, RL., Bouchez, O., Vignes, H., Severts, P., Hurtado, J., Yopez, A., Grivetti, L., Blake, M., Valdez, F. 2018: The use and domestication of *Theobroma cacao* during the mid-Holocene in the upper Amazon. *Nature Ecology and Evolution* 2: 1879-1888. <https://doi.org/10.1038/s41559-018-0697-x>

Traducción y voz en lengua **Jau jmai**. (Chinanteco,
Tlacoatzintepec):

Eloy Regules Cruz* (San Juan Bautista Tlacoatzintepec.)

*eloyregulescruz@gmail.com

Editor responsable: Enrique Scheinvar Gottdiener , escheinvar@gmail.com



Forma de citar:

. Ma?n<ar> </ar> chah_ guioh' guiah_ v.1.00 *Cédulas del Jardín en lenguas originarias.*
https://cedulasdeljardin.mxcedula/lxMxJebOax/pataxte_ctl accesado el 49 de junio de 2026

Versiones previas: v.1.1



Licencia. Se concede permiso para copiar, distribuir y/o modificar este documento bajo los términos de la Licencia de Documentación Libre de GNU, Versión 1.3 o cualquier versión posterior publicada por la Free Software Foundation; sin Secciones Invariantes, Textos de Portada y Textos de Contraportada.